

General Terms and Conditions for Bolt Business

These Terms and Conditions apply to the use of Bolt Business.

Effective from 01.01.2022

1. Definitions

- 1.1. **Bolt** – Bolt Operations OÜ, registered in the Estonian commercial register with the registration code 14532901, registered office at Vana-Lõuna tn 15, Tallinn 10134, Estonia;
- 1.2. **Bolt Business** – a service for a business customer for administration of and payment for the use of Bolt Services by Users.
- 1.3. **Bolt Services** - platforms of online intermediation services within the meaning of Regulation (EU) 2019/1150 which are operated by Bolt, or its affiliates or partners, as specified in the terms applicable to the usage of Bolt Services (also - **Terms of Service**), e.g terms of use of ride-hailing or rental vehicles. All available at bolt.eu/en/legal/ as applicable in the relevant territory, and as may be amended from time to time.
- 1.4. **Business Portal** – gateway to use Bolt Business accessible via Bolt webpage at business.bolt.eu;
- 1.5. **Customer** - the person identified as Customer on the sign-up page of the Business Portal and/or in Special Terms acting in a commercial and/or professional capacity only;
- 1.6. **User** – a person who uses Bolt Services under the Terms of Service (e.g a passenger or a rider) and can benefit from Bolt Business in the limits set by the Customer.
- 1.7. **Agreement** – this agreement between Customer and Bolt which consists of these General Terms and Conditions along with any Special Terms if agreed upon;
- 1.8. **Service Fee** - the fee for Customer's use of Bolt Business as specified in the Business Portal and/or in the Special Terms.

Termeni și condiții generale aplicabile serviciilor Bolt Business

Acești Termeni și condiții se aplică utilizării serviciilor Bolt Business.

Data intrării în vigoare: 01.01.2022

1. Definiții

- 1.1. **Bolt** – societatea Bolt Operations OÜ, înregistrată la Registrul Comerțului din Republica Estonia cu numărul de înregistrare 14532901, având sediul social în Vana-Lõuna tn 15, Tallinn 10134, Estonia;
- 1.2. **Bolt Business** – un serviciu pus la dispoziția unui client business, destinat gestionării și plății aferente utilizării Serviciilor Bolt, de către Utilizatori.
- 1.3. **Servicii Bolt** - platforme de servicii de intermediere online, în sensul Regulamentului (UE) 1150/2019, gestionate de compania Bolt sau de filialele sau partenerii acesteia, după cum este specificat în termenii aplicabili utilizării Serviciilor Bolt (numiți și - **Termeni de Prestare a Serviciilor**), de ex. termeni de utilizare a serviciilor de ride-hailing sau a vehiculelor de închiriat. Toate aceste informații sunt disponibile la adresa bolt.eu/en/legal/ conform legislației aplicabile pe teritoriul respectiv și pot fi modificate din când în când.
- 1.4. **Portal Business** – portal pentru utilizarea serviciilor Bolt Business, ce poate fi accesat prin intermediul paginii web Bolt, la adresa business.bolt.eu;
- 1.5. **Client** - persoana identificată drept Client pe pagina de autentificare a Portalului Business și/sau în Termenii Speciali, ce acționează doar în scop profesional sau comercial;
- 1.6. **Utilizator** – persoana care utilizează Serviciile Bolt conform Termenilor de Prestare a Serviciilor (de ex. un pasager sau un călător) și care poate beneficia de serviciile Bolt Business în limitele stabilite de către Client.
- 1.7. **Contract** – prezentul contract încheiat între Client și compania Bolt, alcătuit din acești Termeni și Condiții Generale, la care se adaugă și eventualii Termeni Speciali conveniți de către părți;
- 1.8. **Taxă de Servicii** - taxa pentru utilizarea de către Client a serviciilor Bolt Business, specificată pe Portalul Business și/sau în cuprinsul Termenilor Speciali.

2. Rules of use of Bolt Business

- 2.1. Customer is responsible for providing only accurate and complete information, and for keeping such information updated at all times.
- 2.2. Customer shall inform Bolt immediately of any changes relating to Customer's elected payment method that may impair the ability to charge Customer pursuant to this Agreement.
- 2.3. Customer shall limit access to the Business Portal only to authorised representatives. Customer shall ensure that such authorised representatives do not share or transfer their access privileges to any third person. Customer shall be responsible for all activity that occurs under its credentials.
- 2.4. Subject to Customer's compliance with this Agreement, Customer is granted a royalty free, non-exclusive license, without right to sublicense, to access the Business Portal and use Bolt Business in accordance with and throughout the term of this Agreement.
- 2.5. Customer shall use Bolt Business solely for legitimate business purposes in accordance with this Agreement and shall not use Bolt Business for unauthorized or unlawful purposes nor impair the proper operation of Bolt Business, e.g Customer shall not itself, and shall not authorise third persons to:
 - 2.5.1. decompile, disassemble, reverse engineer or otherwise attempt to derive the source code or underlying technology, methodologies or algorithms related to Bolt Business;
 - 2.5.2. misuse Bolt Business by knowingly introducing viruses, Trojans, worms, logic bombs or other material which would harm the use of Bolt Business in any way;
 - 2.5.3. circumvent, disable or otherwise interfere with any security related features of Bolt Business;
 - 2.5.4. advocate, promote or engage in any illegal or unlawful conduct or conduct that causes damage or injury to any person or property;
 - 2.5.5. collect any data from the Business Portal other than in accordance with the Agreement including prohibition of data scraping;
 - 2.5.6. impose any additional fees or charges on a User.
- 2.6. In the event that a User's personal account is suspended or terminated, such User's access

2. Reguli de utilizare a serviciilor Bolt Business

- 2.1. Clientului îi revine răspunderea de a comunica numai informații corecte și complete și de a le menține în permanență actualizate.
- 2.2. Clientul este de acord să informeze imediat compania Bolt, în caz de modificări privind metoda de plată aleasă de către Client, modificări ce pot afecta posibilitatea de a tarifa Clientul conform prevederilor prezentului Contract.
- 2.3. Clientul va limita accesul la Portalul Business doar pentru reprezentanții autorizați. Clientul se va asigura că acești reprezentanți autorizați nu distribuie și nu transferă drepturile lor de acces, către terțe persoane. Clientul va răspunde pentru toate activitățile desfășurate în numele său.
- 2.4. Sub rezerva respectării de către Client a prevederilor prezentului Contract, Clientului i se acordă o licență gratuită, neexclusivă, fără dreptul de a o acorda mai departe în sub-licență, de a accesa Portalul Business și de a utiliza serviciile Bolt Business în conformitate cu și pe întreaga durată a prezentului Contract.
- 2.5. Clientul va utiliza serviciile Bolt Business exclusiv în scopuri legitime de afaceri, conform prevederilor prezentului Contract și nu va utiliza serviciile Bolt Business în scopuri neautorizate sau nelegale și nici nu va compromite corecta prestare a serviciilor Bolt Business. De exemplu, Clientul nu va întreprinde acțiunile de mai jos, și nici nu va autoriza terțe persoane în vederea efectuării acestora:
 - 2.5.1. decompilarea, dezasamblarea, reconstituirea prin proceduri de inginerie inversă sau încercarea de derivare, în orice alt mod, a codului sursă sau a tehnologiei, metodologiilor sau algoritmilor care stau la baza serviciilor Bolt Business;
 - 2.5.2. folosirea incorectă a serviciilor Bolt Business prin introducerea cu bună știință a virușilor, bombelor logice sau a altor materiale ce pot compromite sub orice formă utilizarea serviciilor Bolt Business;
 - 2.5.3. ocolirea, dezactivarea sau compromiterea sub orice formă a funcțiilor de securitate aferente serviciilor Bolt Business;
 - 2.5.4. apărarea, promovarea sau adoptarea oricăror conduite ilegale sau frauduloase, sau a comportamentelor ce pot cauza avarierea bunurilor sau accidentarea personalului;
 - 2.5.5. colectarea oricăror date de pe Portalul Business, altfel decât în conformitate cu prevederile Contractului, inclusiv interdicția de a se preta la scraping de date;
 - 2.5.6. impunerea oricăror altor tarife sau taxe suplimentare pentru Utilizator.
- 2.6. În cazul în care un cont personal al unui Utilizator este suspendat sau sistat, și accesul

to Bolt Business can also be suspended or terminated.

3. Payments and refunds

- 3.1. Customer's credit card is charged an amount which equals the fee due for the User's respective Bolt Services along with Service Fee unless another payment method and/or terms are specified in the Business Portal or in Special Terms.
- 3.2. Customer agrees to indemnify any cost that results from User using the Bolt Services or violating the applicable law. Customer authorises Bolt to charge such cost using Customer's elected payment method.
- 3.3. All payments, including payment of the Service Fee, shall be processed in the local currency applicable in the country where the respective Bolt Services were used.
- 3.4. All payments are non-refundable except as may be expressly provided otherwise herein. Any refund shall be made as credit which can be used for payment for Bolt Services used in future.
- 3.5. An account statement along with any invoice shall be made available to the Customer.
- 3.6. The account statement shall be provided in the currency applicable to the Customer's registered address declared at the time of the Agreement conclusion. Bolt shall determine the applicable exchange rate for converting fees for Bolt Services along with the Service Fee for Bolt Services used in geographies with other currencies at its reasonable discretion.

4. Personal data processing

- 4.1. Bolt and Customer remain separate data controllers regarding any personal data processed under this Agreement. Bolt and Customer shall thereby:
 - 4.1.1. adhere to all the applicable data protection laws, e.g the General Data Protection Regulation 2016/679 (GDPR), including application of proper technical and organizational data protection measures. Bolt processes personal data as described in Bolt's Privacy Policies. All available at bolt.eu/en/legal/ as applicable in the relevant territory, and as may be amended from time to time;

respectivului Utilizator la serviciile Bolt Business poate fi suspendat sau sistat.

3. Plăți și rambursări

- 3.1. Cardul de credit al Clientului va fi debitat cu o sumă ce echivalează cu taxa datorată pentru folosirea de către Utilizator a respectivelor Servicii Bolt, la care se adaugă Taxa de Servicii, exceptând cazurile când pe Portalul Business sau în Termenii Speciali se specifică o altă metodă de plată și/sau alte clauze.
- 3.2. Clientul este de acord să suporte orice costuri rezultate în urma folosirii Serviciilor Bolt de către Utilizator, sau în urma nerespectării legislației aplicabile de către Utilizator. Clientul autorizează compania Bolt pentru a deduce aceste costuri, folosind metoda de plată aleasă de către Client.
- 3.3. Toate plățile, inclusiv plata Taxei de Servicii vor fi procesate în valuta locală aplicabilă în țara în care se utilizează respectivele Servicii Bolt.
- 3.4. Toate plățile sunt nerambursabile, cu excepția cazurilor contrare expres prevăzute în acest sens prin prezentul contract. Toate rambursările vor fi efectuate sub formă de credit care poate fi folosit pentru plata Serviciilor Bolt utilizate pe viitor.
- 3.5. Pentru fiecare factură aferentă, se va pune la dispoziția Clientului și un extras de cont.
- 3.6. Extrasul de cont va fi redactat în moneda locală aplicabilă, conform adresei la care se află sediul Clientului, declarat în momentul încheierii Contractului. Compania Bolt va stabili la propria sa discreție rata de schimb aplicabilă pentru a converti tarifele aferente Serviciilor Bolt, laolaltă cu Taxa de Servicii pentru Serviciile Bolt utilizate, în zonele geografice în care se folosește o altă monedă.

4. Prelucrarea datelor cu caracter personal

- 4.1. Compania Bolt și Clientul vor rămâne operatori de date separați, în ceea ce privește orice fel de date cu caracter personal prelucrate în temeiul prezentului Contract. Prin urmare, compania Bolt și Clientul se angajează:
 - 4.1.1. să respecte toate legile aplicabile în materie de protecție a datelor cu caracter personal, cum ar fi Regulamentul General privind Protecția Datelor (GDPR) 679/2016 și să aplice propriile măsuri tehnice și organizaționale de protecție a datelor. Compania Bolt prelucrează datele cu caracter personal, conform Politicii de Confidențialitate a companiei Bolt. Toate aceste informații sunt disponibile la adresa bolt.eu/en/legal/ conform legislației aplicabile pe teritoriul respectiv și pot fi modificate din când în când;

- 4.1.2. inform each other immediately about any data processing incidents or breaches related to performing this Agreement;
- 4.1.3. reasonably assist each other in responding to the requests of data subjects and authorized public authorities.

5. Confidentiality

- 5.1. Parties shall keep confidential any business, technical or financial information, including the terms and conditions of this Agreement, received from the other party in connection with this Agreement (**Confidential Information**), unless:
- 5.1.1. the disclosing party permits in writing the requested disclosure of particular Confidential Information;
- 5.1.2. such Confidential Information is already public;
- 5.1.3. the receiving party shall use Confidential Information solely for the purposes permitted under the Agreement;
- 5.1.4. disclosure of Confidential Information is required by applicable mandatory law; or
- 5.1.5. the receiving party receives an administrative or judicial order, or any other similar request for disclosure of any Confidential Information, if the receiving party provided the disclosing party written notice of such request allowing the disclosing party to assert any available defences to disclosure.
- 5.2. The receiving party shall protect the disclosing party's Confidential Information in the same manner as it protects the confidentiality of its own proprietary and confidential information, but in no event using less than a reasonable standard of care.

6. Liability

- 6.1. Bolt Business and Bolt Services are provided on an "as is" and "as available" basis. Bolt does not guarantee that access shall be uninterrupted or error free. In case of any faults in the software, Bolt shall endeavour to correct them as soon as possible.
- 6.2. The liability of Bolt in connection with any loss or damage that Customer may incur as a result of using Bolt Business shall be equal to the actual amount received by Bolt from the Customer under the Agreement in 3 months preceding the date on which the claim arose.

- 4.1.2. să se informeze reciproc și imediat despre orice incidente sau încălcări ale regulilor care sunt relevante în vederea derulării prezentului Contract;
- 4.1.3. să se asiste reciproc, în mod rezonabil, pentru a răspunde solicitărilor persoanelor vizate sau autorităților publice autorizate.

5. Confidențialitate

- 5.1. Părțile vor păstra confidențialitatea asupra informațiilor de afaceri, tehnice sau financiare, inclusiv a termenilor și condițiilor prezentului Contract, informații obținute de la cealaltă parte, în executarea prezentului Contract (**Informații confidențiale**), exceptând situațiile în care:
- 5.1.1. partea care divulgă își exprimă în scris consimțământul pentru divulgarea unor anumite informații confidențiale, conform solicitărilor;
- 5.1.2. aceste informații confidențiale sunt deja publice;
- 5.1.3. partea care primește informațiile va utiliza respectivele informații confidențiale exclusiv în scopurile permise de prezentul Contract;
- 5.1.4. divulgarea informațiilor confidențiale este impusă de legi obligatorii aplicabile; sau
- 5.1.5. partea care primește informațiile primește un ordin administrativ sau judecătoresc, sau orice altă cerere similară de divulgare a oricăror informații confidențiale, dacă partea care primește informațiile a transmis părții care divulgă informația o înștiințare scrisă privind cererea respectivă, permițând acesteia din urmă să invoce eventuale mijloace de apărare împotriva divulgării informației.
- 5.2. Partea care primește informațiile trebuie să protejeze informațiile confidențiale ale părții care divulgă informația, în același mod în care își protejează propriile informații confidențiale și depunând întotdeauna toate eforturile posibile pentru asigurarea protecției acestora.

6. Răspundere

- 6.1. Serviciile Bolt Business și Serviciile Bolt se prestează pe o bază „ca atare” și „după disponibilitate”. Compania Bolt nu garantează că accesul va fi unul neîntrerupt sau lipsit de erori. În caz de defecțiuni ale software-ului, compania Bolt va depune toate eforturile pentru a le remedia în cel mai scurt timp posibil.
- 6.2. Răspunderea companiei Bolt pentru eventuale pierderi sau daune suferite de către Client ca urmare a utilizării serviciilor Bolt Business, va echivala cu suma efectivă încasată de compania Bolt de la Client, în temeiul Contractului, în cele 3 luni anterioare datei la care a apărut revendicarea.

- 6.3.** Customer is liable for all the activities of its representatives and Users including but not limited to any breach of Terms of Service by a User, and fees incurred in the course of unauthorised, fraudulent or other unlawful activity connected to the User's use of Bolt Business. Bolt shall not be liable for any costs, losses or damages caused due to inaccurate or incomplete data provided by Customer, nor shall Bolt be liable for the actions, errors or omissions of driver, courier or other independent user of Bolt Services.
- 6.4.** Bolt may use or reference the other party's name, logo, trademarks or service marks in a press release or otherwise without the prior consent of such other party in each instance. The Customer may do the same having acquired prior consent from Bolt.
- 6.5.** Force majeure. Non-performance of either party under the Agreement shall be excused to the extent and during the period that performance is rendered impossible by strike, fire, flood, earthquakes, governmental acts or orders or restrictions, failure of suppliers, or contractors, or any other reason where failure to perform is beyond the reasonable control and not caused by the negligence or wilful misconduct of the non-performing party.

7. Term and termination

- 7.1.** The Agreement becomes effective from the moment of successful processing of Customer's signup application to the Business Portal, and remains in effect until terminated in accordance with the provisions of the Agreement.
- 7.2.** A party may terminate the Agreement at any time and for any reason by notifying the other party at least 7 days in advance.
- 7.3.** A party is entitled to terminate the Agreement without prior notice but by providing relevant reasoning in cases where the other party materially breaches the Agreement, any applicable laws or regulations, or harms the other party's brand, reputation or business.
- 7.4.** All outstanding payment obligations, as well as obligations arising out of liability and confidentiality provisions of this Agreement shall survive the termination of this Agreement.

- 6.3.** Clientul va răspunde pentru toate activitățile reprezentanților și Utilizatorilor săi, inclusiv, dar fără a ne limita la acestea, pentru orice încălcare a Termenilor de Prestare a Serviciilor de către Utilizator și pentru taxele suportate în cursul unor activități neautorizate, frauduloase sau nelegale, aferente utilizării serviciilor Bolt Business de către Utilizator. Compania Bolt nu va răspunde pentru niciun fel de costuri, pierderi sau daune cauzate ca urmare a furnizării de date inexacte sau incomplete de către Client și, de asemenea, compania Bolt nu va răspunde de acțiunile, erorile sau omisiunile șoferilor, curierilor sau altor utilizatori independenți ai Serviciilor Bolt.
- 6.4.** Compania Bolt poate utiliza sau poate face referire la numele, sigla, mărcile înregistrate sau mărcile de servicii ale celeilalte părți, într-un comunicat de presă sau în alte modalități, fără aprobarea prealabilă a celeilalte părți în fiecare situație în parte. Clientul poate face același lucru, după ce a obținut aprobarea prealabilă din partea companiei Bolt.
- 6.5.** Forță majoră. Nerespectarea obligațiilor proprii ale oricăreia dintre părți, conform Contractului, va fi trecută cu vederea în măsura și pe durata perioadei în care îndeplinirea obligațiilor devine imposibilă din cauza grevelor, incendiilor, inundațiilor, cutremurelor, acțiunilor, ordinelor sau restricțiilor guvernamentale, nerespectării obligațiilor furnizorilor sau prestatorilor de servicii, sau din orice alte motive care fac ca nerespectarea obligațiilor să se afle în afara sferei rezonabile de control a părții și nu a fost cauzată de acte de neglijență sau cu intenția părții care nu își îndeplinește obligațiile care îi revin.

7. Durata și încetarea contractului

- 7.1.** Contractul va produce efecte începând din momentul prelucrării cu succes a cererii de înregistrare a Clientului pe Portalul Business și va rămâne în vigoare până la data încetării, în conformitate cu prevederile prezentului Contract.
- 7.2.** Oricare dintre părți poate rezilia Contractul în orice moment și din orice motiv, cu condiția înștiințării celeilalte părți, cu cel puțin 7 zile înainte.
- 7.3.** Oricare dintre părți are dreptul de a rezilia Contractul fără obligația înștiințării prealabile, dovedind însă că are motive temeinice în situațiile în care cealaltă parte încalcă grav prezentul Contract sau orice prevederi sau reglementări aplicabile, sau compromite reputația, marca comercială sau afacerea celeilalte părți.
- 7.4.** Toate obligațiile de plată datorate, precum și obligațiile rezultate din răspunderea asumată în temeiul prezentului contract și din clauzele privind confidențialitatea aferente acestuia vor rămâne valabile și după rezilierea prezentului

Confidentiality provisions shall terminate in 5 years from the end of the Agreement.

- 7.5. Customer's access to the Business Portal may be blocked for a period of investigation, if a material infringement of the Agreement or fraudulent activity associated with Customer's use of Bolt Business is suspected.

8. Final provisions

- 8.1. Any notice or document under the Agreement shall be sufficiently given:

- 8.1.1. if delivered personally, at the time of delivery to the party;
- 8.1.2. if delivered by courier, on the date stated by the courier as being the date on which the envelope containing the notice was delivered to the party;
- 8.1.3. if sent by registered mail, on the 10th day after handing the document over to the post office for delivery to the party;
- 8.1.4. if made available via Business Portal, or if sent by email, on the 2nd day following the dispatch of the message.

- 8.2. Bolt reserves the right to make changes to these General Terms and Conditions at any time. Such changes shall take effect after they have been made available to Customer via Business Portal or notified to Customers contact details recorded under the Business Portal within a reasonable period of time prior to the changes taking effect. Continued use of Bolt Business after changes have taken effect shall constitute Customer's consent to such changes.

- 8.3. Bolt reserves the right to add, remove and update features and functionality of Bolt Business, Bolt App, Business Portal, Ride Booker, any Bolt API or other Bolt platform at any time including but not limited to prices, payment methods and requirements for the use of Bolt Business.

- 8.4. Bolt reserves the right to offer promotional initiatives to Users for the benefit of Users at any time.

- 8.5. This Agreement and the rights and obligations thereunder may not be assigned or transferred to third parties by the Customer, in whole or in part, without the prior written consent of Bolt. Agreement may be assigned and transferred

Contract. Dispozițiile privind confidențialitatea vor produce efecte timp de 5 ani după încheierea Contractului.

- 7.5. Accesul Clientului la Portalul Business poate fi blocat pentru o perioadă de investigare, în cazul în care apare o suspiciune de încălcare gravă a Contractului sau de activitate frauduloasă asociată cu utilizarea de către Client a serviciilor Bolt Business.

8. Dispoziții finale

- 8.1. Toate înștiințările sau documentele în executarea prezentului Contract vor fi considerate ca fiind corespunzător transmise și respectiv primite în următoarele situații:

- 8.1.1. dacă sunt predate personal, în momentul expedierii către parte;
- 8.1.2. dacă sunt transmise prin curier, la data indicată de către curier ca fiind data la care plicul conținând comunicarea a fost expediat părții;
- 8.1.3. dacă sunt transmise prin scrisoare recomandată, începând cu a 10-a zi după predarea documentului la oficiul poștal în vederea expedierii către parte;
- 8.1.4. dacă au fost puse la dispoziție prin intermediul Portalului Business, sau dacă au fost transmise prin poștă electronică, începând cu a 2-a zi după expedierea mesajului.

- 8.2. Compania Bolt își rezervă dreptul de a modifica acești Termeni și Condiții, în orice moment. Aceste modificări vor produce efecte după ce au fost aduse la cunoștința Clientului, prin intermediul Portalului Business sau vor fi comunicate Clientului folosind datele de contact ale acestuia, înregistrate pe Portalul Business, într-un interval de timp rezonabil, înainte ca respectivele modificări să intre în vigoare. Continuarea utilizării serviciilor Bolt Business după ce modificările au intrat în vigoare echivalează cu consimțământul exprimat de către Client, cu privire la respectivele modificări.

- 8.3. Compania Bolt își rezervă dreptul de a adăuga, șterge și actualiza funcțiile și caracteristicile serviciilor Bolt Business, aplicației Bolt, Portalului Business, opțiunii Rezervare Călătorie, oricărei interfețe API Bolt sau oricărei alte platforme Bolt, în orice moment, inclusiv dar fără a se limita la prețuri, metode de plată și cerințe privind utilizarea serviciilor Bolt Business.

- 8.4. Compania Bolt își rezervă dreptul de a oferi Utilizatorilor campanii promoționale de care Utilizatorii pot beneficia, în orice moment.

- 8.5. Prezentul Contract și drepturile și obligațiile ce decurg din acesta nu poate fi cesionat sau transferat integral sau parțial de către Client unor terți, fără aprobare prealabilă scrisă din partea companiei Bolt. Contractul poate fi

- by Bolt, in whole or in part, in Bolt's sole discretion.
- 8.6.** The Agreement constitutes the entire agreement between the parties relating to its subject matter and supersedes all prior communications, drafts, agreements, representations, warranties, stipulations and undertakings of whatsoever nature, whether oral or written between the parties.
- 8.7.** Any right or obligation of either party under the mandatory applicable law shall overrule any conflicting term under the Agreement to the minimal extent required.
- 8.8. Governing law and jurisdiction**
- 8.8.1.** The Agreement shall be governed by, and construed and enforced in accordance with the laws of the place of Customers registered address declared at the time of the Agreement conclusion. If a dispute arising out of or relating to the Agreement including non-contractual claims can not be settled by negotiations within 30 days, then it shall be finally and exclusively settled in the courts of the place of Customers registered address declared at the time of the Agreement conclusion. Personal data processing related obligations of Bolt shall be determined by the laws of Estonia.
- 8.8.2.** Should the place of Customers registered address declared at the time of the Agreement conclusion be outside of the European Economic Area, United Kingdom, Ghana or South-Africa then the Agreement shall be deemed to be governed by and construed and enforced in accordance with the laws of Estonia. If a dispute arising out of or relating to the Agreement including non-contractual claims could not be settled by the negotiations in 30 days, then it shall be finally and exclusively settled in Harju County Court.
- 8.8.3.** In case of conflict between the English and the Romanian text, the latter shall prevail.
- cesionat sau transferat de compania Bolt, integral sau parțial, la propria sa discreție.
- 8.6.** Prezentul Contract reglementează pe deplin înțelegerea dintre părți cu privire la obiectul acestuia și înlocuiește toate precedentele comunicări, versiuni, contracte, declarații, garanții, acorduri și angajamente de orice natură, scrise sau verbale, încheiate între părți.
- 8.7.** Orice drept sau obligație ce îi revine uneia dintre părți în baza legislației obligatorii aplicabile va anula orice clauză contradictorie rezultată din Contract, în măsura minimă necesară.
- 8.8. Legislație aplicabilă și competență juridică**
- 8.8.1.** Contractul va fi reglementat, interpretat și pus în aplicare în conformitate cu legislația în vigoare pe teritoriul în care se află sediul înregistrat al Clientului, declarat în momentul încheierii Contractului. În cazul în care un litigiu apărut în executarea Contractului sau referitor la acesta, inclusiv revendicări necontractuale, nu poate fi soluționat prin negociere în termen de 30 de zile, părțile se vor adresa pentru soluționare definitivă, exclusiv autorității judiciare competente în teritoriul pe care se află sediul înregistrat al Clientului, declarat în momentul încheierii Contractului. Obligațiile companiei Bolt cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal vor fi reglementate de legislația în vigoare în Republica Estonia.
- 8.8.2.** În cazul în care teritoriul pe care se află sediul înregistrat al Clientului, declarat în momentul încheierii Contractului, se află în afara Spațiului Economic European, Regatului Unit al Marii Britanii, Republicii Ghana sau Africii de Sud, Contractul va fi reglementat, interpretat și pus în aplicare conform legislației în vigoare în Republica Estonia. În cazul în care un litigiu apărut în executarea Contractului sau referitor la acesta, inclusiv revendicări necontractuale, nu poate fi soluționat prin negociere în 30 de zile, părțile se vor adresa pentru soluționare definitivă, exclusiv Tribunalului Regional Harju.
- 8.8.3.** În caz de conflict între textul în limba engleză și cel românesc, acesta din urmă va prevala.